

Hallituksen esitys Eduskunnalle Yhdistyneiden Kansakuntien kanssa Yhdistyneiden Kansakuntien yhteydessä toimivan Helsingin kriminaalipoliittisen instituutin perustamisesta tehdyn sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä sekä sopimuksen soveltamisesta

## ESITYKSEN PÄÄASIALLINEN SISÄLTÖ

Esityksessä ehdotetaan, että eduskunta hyväksyisi Suomen hallituksen ja Yhdistyneiden Kansakuntien välillä 23 päivänä joulukuuta 1981 tehdyn sopimuksen Yhdistyneiden Kansakuntien yhteydessä toimivan Helsingin kriminaalipoliittisen instituutin perustamisesta. Instituutin tehtävänä on edistää kriminaalipoliitikkaa koskevan tiedon ja asiantuntemuksen vaihtoa Euroopan maiden kesken, kouluttaa asiantuntijoita sekä harjoittaa rikosten ehkäisyyn ja kriminaalipoliitikkaan liittyvää tutkimusta. Instituutin toiminnan tarkoituksena on edistää yhteyksiä erilaisia yhteiskunta- ja talousjärjestelmiä edustavien Euroopan maiden kesken.

Esitykseen sisältyy lakiehdotus sopimuksen eräiden lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta.

Instituutin toiminta on suunniteltu aloitettavaksi 1 päivänä syyskuuta 1982, johon mennessä sopimus viimeistään olisi saatettava voimaan. Sopimus tulee voimaan 30 päivän kuluessa siitä, kun Yhdistyneet Kansakunnat on vastaanottanut Suomen hallitukselta kirjallisen ilmoituksen siitä, että Suomen lainsäädännön ja valtiosäännön voimaantulolle asettamat vaatimukset on täytetty. Laki on tarkoitus saattaa voimaan samana päivänä kuin sopimus.

## YLEISPERUSTELUT

### 1. Nykyinen tilanne ja asian valmistelu

Yhdistyneiden Kansakuntien yleiskokous hyväksyi 18 päivänä joulukuuta 1972 päätöslauselmassaan 3021 (XXVII) talous- ja sosiaali-neuvoston pääsihteerille esittämän pyynnön alueellisten koulutus- ja tutkimustoimintaa harjoittavien kriminaalipoliittisten laitosten kehittämiseksi ja laajentamiseksi. Yhdistyneiden Kansakuntien kriminaalipoliittinen komitea hyväksyi toukokuussa 1973 suosituksen sellaisen laitoksen perustamisesta Eurooppaan, joka toisi yhteen erilaisia yhteiskunta- ja talousjärjestelmiä edustavien maitten hallintovirkamiehiä ja asiantuntijoita.

Tällaisia alueellisia koulutus- ja tutkimustoimintaa harjoittavia kriminaalipoliittisia laitoksia on jo perustettu Japaniin, Egyptiin ja Costa Ricaan.

Instituuttihanke on ollut vireillä vuodesta 1973 lähtien. Oikeusministeriön 6 päivänä tammikuuta 1975 asettama YK-instituuttityöryhmä on laatinut muun muassa ehdotuksen instituutin perustamista koskevaksi sopimukseksi. Sopimusluonnosta on sen jälkeen valmisteltu ulkoasiainministeriössä ja oikeusministeriössä. Lisäksi kriminaalipoliittisen instituutin perustamisasiasta on pyydetty lausunnot eräiltä ministeriöiltä ja valtion laitoksilta. Suomen YK-edustuston käytyä mainitun sopimusluonnoksen pohjalta neuvotteluja Yhdistyneiden Kansakun-

tien sihteeristön kanssa allekirjoitettiin New Yorkissa 23 päivänä joulukuuta 1981 Suomen hallituksen ja Yhdistyneiden Kansakuntien välinen sopimus Yhdistyneiden Kansakuntien yhteydessä toimivan Helsingin kriminaalipoliittisen instituutin perustamisesta.

## 2. Sopimuksen merkitys

Eurooppaa varten perustettavan alueellisen instituutin sijoittaminen Suomeen on, paitsi tunnustus Suomen panokselle kansainvälisessä yhteistyössä kriminaalipoliittikan alalla, myös osoitus Suomen maantieteellis-poliittisen aseman ja puolueettomuuspolitiikan tarjoamista suotuisista puitteista erilaisia yhteiskuntajärjestelmiä edustavien maiden yhteistyölle. Perustamalla instituutin Suomi toteuttaa osaltaan Euroopan turvallisuus- ja yhteistyökonferenssissa hyväksyttyä periaatetta rauhanomaisen kansainvälisen yhteistoiminnan aktiivisesta kehittämisestä Euroopan maiden välillä.

Oikeuspoliittisen tutkimuslaitoksen kanssa kiinteässä yhteistyössä toimivan instituutin tavoitteena on edistää mahdollisuuksia säännölliseen tietojen ja kokemusten vaihtoon kriminaalipoliittikan alalla eri Euroopan maiden välillä näiden yhteiskunta- ja talousjärjestelmistä riippumatta. Instituutti edistäisi myös alan asiantuntijoiden koulutusta ja harjoittaisi rikosten ehkäisyyn ja kriminaalipoliittikkaan liittyvää tutkimusta. Edellä mainitun tavoitteensa toteuttamiseksi instituutti muun muassa järjestää seminaareja päättäjille, hallintovirkamiehille, asiantuntijoille ja tutkijoille, kokoaa tietoja toimialaansa kuuluvista kysymyksistä ja välittää tietoja asiasta kiinnostuneille hallituksille sekä julkaisee ja levittää alaan liittyvää aineistoa ja tietoa. Lisäksi instituutti järjestää tavoitteitaan palvelevia konferensseja ja kokouksia.

Helsingin kriminaalipoliittinen instituutti täydentäisi jo olemassa olevien, alueellisten koulutus- ja tutkimustoimintaa harjoittavien kriminaalipoliittisten laitosten työskentelyä.

## 3. Esityksen taloudelliset vaikutukset

Sopimuksen mukaan instituutilla tulee olla tehtäviensä hoitamista varten riittävä henkilö-

kunta, erityisesti johtaja sekä hallintohenkilökuntaa.

Instituutti järjestettäisiin Suomen valtion laitokseksi. Sen johtajan ja tutkijoiden tehtäviä sekä hallinto-, toimisto- ja kielipalveluja varten instituuttiin perustettaisiin ylimääräiset toimet. Kriminaalipoliittisen instituutin hallinnosta ehdotetaan säädettäväksi asetuksella, minkä lisäksi valtioneuvoston tai ministeriön vahvistamalla johtosäännöllä annettaisiin tarkempia määräyksiä instituutin toiminnasta.

Sopimuksen 4 artiklan mukaan Suomen hallitus kustantaisi lakiensa mukaisessa järjestyksessä ja vuotuisessa tulo- ja menoarviossa myönnettävien määrärahojen rajoissa edellä mainitun henkilökunnan. Tämän lisäksi Suomen hallitus kustantaisi instituutin tarvitsemat toimitilat asianmukaisesti kalustettuina ja varustettuina sekä instituutin toiminnalle välttämättömät määrärahat ja palvelut, kuten henkilökunnan matka- ja päivärahat sekä julkaisu-toimintaan ja kirjallisuuden hankintaan tarvittavat määrärahat. Edelleen Suomen hallitus kustantaisi sopimuksen mukaan stipendejä instituutin toimialaan kuuluvien maiden kansalaisille sekä Suomen määräysten mukaiset majoitus- ja muut avustukset instituutin yhteydessä toimiville stipendien saajille.

Sopimuksen 5 artiklan mukaan Yhdistyneet Kansakunnat kustantaisi YK:n talousarvion ulkopuolisten varojen saatavuudesta riippuen muun muassa Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin nimittämästä neuvottelevasta asiantuntijasta aiheutuvat menot sekä määräaikaista asiantuntijoita opetus- ja tutkimustehtäviin.

Sopimuksen 6 artiklan mukaan muiden hallitusten taloudellinen ja muu tuki instituutille perustuu vapaaehtoisuuteen.

Tulo- ja menoarviossa vuodelle 1982 on varattu 437 000 markan määräraha instituutin toiminnasta aiheutuviin menoihin edellyttäen, että instituutti aloittaa toimintansa 1 päivänä syyskuuta 1982. Laitos tulisi toimimaan oikeusministeriön hallinnonalalla.

Sopimuksesta aiheutuisi — ottaen huomioon sopimuksen voimassaoloajan pituuden — monivuotisia budjettiseuraamuksia. Vuodelle 1983, jolloin instituutti toimisi jo vuoden alusta, olisi tulo- ja menoarviossa varattava edellä mainittuihin tarkoituksiin määräraha koko vuoden toimintaa varten vuoden 1982 kustannusperusteita asianmukaisesti tarkistaen.

## YKSITYISKOHTAISET PERUSTELUT

### 1. Sopimuksen sisältö

1 artikla. Artikla sisältää kriminaalipoliittisen instituutin perustamista, tavoitteita ja tehtäviä koskevat määräykset.

Artiklan 5 kappaleesta ilmenee, että instituutti voi ottaa hoitaakseen muitakin kuin kriminaalipoliittikkaan liittyviä tehtäviä. Tällainen toimialan laajentaminen ei edellytä sopimuksen muuttamista, vaan se voidaan toteuttaa molempien osapuolten suostumuksella.

2 artikla. Instituutti toimii Yhdistyneiden Kansakuntien ja Suomen hallituksen suojeluksessa. Siitä huolimatta, että instituutin nimessä on oikeus käyttää Yhdistyneiden Kansakuntien nimeä, instituutilla on kuitenkin itsenäinen, Yhdistyneistä Kansakunnista erillinen asema. Instituutilla ei siten tulisi olemaan Yhdistyneiden Kansakuntien organisaatioon liittyvää kansainvälisöikeudellistä statusta, vaan se tulisi järjestämään käytännössä Suomen valtion laitokseksi. Instituutin aseman järjestely on näin ollen ratkaistava Suomen valtion sisäisenä asiana.

3 artikla. Artiklaan sisältyvät instituutin organisaatiota koskevat määräykset, joiden mukaan instituutilla on neuvottelukunta ja tehtävien hoitamiseen riittävä henkilökunta. Instituutin aseman poikkeuksellinen järjestely ilmenee muun muassa siinä, että Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteeri nimittää neuvottelukunnan puheenjohtajan ja neljä jäsentä sekä instituutin neuvottelevan asiantuntijan. Pääsihteerin on kuitenkin neuvoteltava neuvottelukunnan puheenjohtajan nimityksestä Suomen hallituksen kanssa. Samoin hallituksen on nimittäessään instituutin johtajan neuvoteltava Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin kanssa.

4 artikla. Sopimuksesta Suomelle aiheutuvat taloudelliset velvoitteet ilmenevät puheena olevasta artiklasta.

5 artikla. Yhdistyneiden Kansakuntien velvollisuudet on määriteltävä tässä artiklassa.

6 artikla. Muiden hallitusten taloudellinen ja muu tuki instituutille perustuu vapaaehtoisuuteen. Artiklassa määritellään avustuksen kohteet, tukimuodot ja tuen kanavointi instituutille. Tässä vaiheessa tiedetään, että Norja,

Ruotsi ja Tanska ovat lupautuneet osallistumaan artiklan 1 kappaleen edellyttämällä tavalla neuvottelevan asiantuntijan palkka- ja muihin kustannuksiin.

7 artikla. Artiklan 1 kappaleen mukaan Yhdistyneiden Kansakuntien virkamiehet ja lähettämät asiantuntijat, jotka toimivat instituutin yhteydessä, nauttivat Yhdistyneiden Kansakuntien erioikeuksia ja vapauksia koskevan yleis-sopimuksen (SopS 24/58) 5 tai 6 artiklan ja 7 artiklan mukaisia erioikeuksia ja vapauksia. Yhdistyneiden Kansakuntien stipendien saajille on myönnetty sellainen asema ja sellaisia helpotuksia, joita heidän instituuttiin liittyvien tehtäviensä hoitaminen edellyttää (7 artiklan 2 kappale). Sanotun artiklan 3 kappaleen mukaan kaikille edellä mainituille annetaan nopeaan matkustamiseen liittyviä helpotuksia ja, mikäli viisumeja tarvitaan, ne myönnetään viivytystä ja maksutta.

8 artikla. Sopimus tulee voimaan 30 päivän kuluttua siitä, kun Yhdistyneet Kansakunnat on vastaanottanut hallitukselta kirjallisen ilmoituksen siitä, että Suomen lainsäädännön ja valtiosäännön voimaantulolle asettamat vaatimukset on täytetty. Sopimus on voimassa 1 päivään tammikuuta 1988, ja sen voimassaoloa voidaan jatkaa osapuolien sopimaksi ajaksi. Sopimus lakkaa olemasta voimassa 90 päivän kuluttua kirjallisen irtisanomisilmoituksen vastaanottamisesta.

### 2. Laki Yhdistyneiden Kansakuntien kanssa Yhdistyneiden Kansakuntien yhteydessä toimivan Helsingin kriminaalipoliittisen instituutin perustamisesta tehdyn sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä sekä sopimuksen soveltamisesta

Kysymyksessä oleva sopimus sisältää määräyksiä, jotka kuuluvat lainsäädännön alaan. Sen lisäksi on näiden määräysten täytäntöönpanemiseksi ja soveltamiseksi tarpeen antaa eräitä niin ikään lainsäädännön alaan kuuluvia säännöksiä. Nämä viimeksi mainitut instituutin

järjestysmuotoa ja toiminnan järjestämistä koskevat määräykset edellyttävät sopimuksen voimaansaattamista niin sanotulla sekamuotoisella blankettiläillä. Asiasta annettavan lain asiasisältöisten, sopimuksen soveltamista varten tarpeellisten säännösten perustamiseksi esitetään seuraavaa.

Sopimus edellyttää instituutin tehtävien hoitamista varten muun muassa riittävän henkilökunnan palkkaamista sopimuksen voimassaoloajaksi. Sopimus ei kuitenkaan sisällä instituutin aseman ja hallinnon järjestämistä koskevia määräyksiä, vaan näiden seikkojen ratkaiseminen on jäänyt Suomen valtion viranomaisten tehtäväksi.

Kun nyt on kysymys Yhdistyneiden Kansakuntien ja Suomen hallituksen välillä tehdyllä sopimuksella perustetusta, täysin uudesta instituutittyyppisestä organisaatioyksiköstä, olisi edellä lausutun mukaisesti sen järjestysmuotoa ja toimintaa koskevat yleiset perusteet, ottaen huomioon hallitusmuodon 28 ja 65 §, sisällytettävä lain tasoihin säännöksiin. Sitä vastoin tarkemmat säännökset näistä asioista voidaan antaa asetuksella.

Esityksessä ehdotetaan, että kriminaalipoliittinen instituutti olisi sekamuotoiseen blankettilakiin sisällytettävien säännöksiin järjestettävä oikeusministeriön alaisuudessa toimivaksi. Sopimuksen mukaan instituutti toimisi kiinteässä yhteistyössä oikeuspoliittisen tutkimuslaitoksen kanssa, mutta olisi kuitenkin siihen nähden itsenäinen laitos. Kun instituutin neuvottelukuntaan kuuluu poikkeuksellisesti myös ulkomaiden kansalaisia, jotka kansainvälisen järjestön virkamies nimittää, ehdotetaan sanottuun lakiin otettavaksi säännökset instituutin neuvottelukunnan kokoonpanosta. Neuvottelukuntaan kuuluu edellä mainittujen lisäksi kolme valtioneuvoston määräämää jäsentä sekä toimensa perusteella instituutin johtaja. Viimeksi mainitun toimen valtioneuvosto täyttää neuvotteluaan Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin kanssa. Yksityiskohtaiset säännökset neuvottelukunnan toiminnasta voitaisiin sisällyttää asetukseen. Instituuttiin ei perusteta vakinaisia virkoja. Ylimääräisiä toimenhaltijoita ja muuta henkilökuntaa koskevat säännökset ehdotetaan sisällytettäväksi lakiin lähinnä siitä syystä, että kansainvälisen järjestön virkamies, YK:n pääsihteerin, osallistuisi lakiehdotuksen 5 §:n mukaisesti instituutin johtajan nimittämiseen.

Instituutin henkilökunta olisi Suomen lain-

säädännön alainen esimerkiksi virka- tai työ-sopimussuhteen ja muun oikeusaseman osalta lukuun ottamatta Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin nimittämää neuvottelevaa asian-tuntijaa. Hallitusmuodon 84 §:stä seuraa, että instituuttiin virkasuhteessa olevien on oltava Suomen kansalaisia.

Sopimus tulee voimaan 30 päivän kuluttua siitä, kun Yhdistyneet Kansakunnat on vastaanottanut hallitukselta kirjallisen ilmoituksen sopimuksen voimaansaattamisen edellyttämien valtiosäännön mukaisten vaatimusten täyttymisestä. Sopimus on voimassa 1 päivään tammikuuta 1988.

Puheena oleva laki on tarkoitus saattaa voimaan samanaikaisesti sopimuksen kanssa. Edellä tarkoitettu ilmoitus voidaan antaa vasta lain vahvistamisen jälkeen. Sopimuksen voimaantulopäivä tiedetään vasta, kun Yhdistyneiltä Kansakunnilta on saatu tieto yllä mainitun ilmoituksen vastaanottamisesta. Tämän vuoksi lain voimaantulopäivä olisi säädettävä asetuksella.

### 3. Eduskunnan suostumuksen tarpeellisuus

Uuden instituutittyyppisen organisaatioyksikön järjestysmuotoa ja toimintaa koskevat perussäännökset olisi annettava lain tasoisina. Sopimuksen edellä mainittuja asioita koskevat määräykset kuuluvat siten lainsäädännön alaan. Näin ollen ne edellyttävät eduskunnan suostumusta. Sopimuksesta aiheutuu Suomen valtiolle monivuotisia taloudellisia velvoitteita, joten eduskunnan suostumus on myös tältä osin tarpeen.

Edellä olevan perusteella ja hallitusmuodon 33 §:n mukaisesti esitetään,

*että Eduskunta hyväksyisi ne New Yorkissa 23 päivänä joulukuuta 1981 tehdyn Suomen hallituksen ja Yhdistyneiden Kansakuntien välisen, Yhdistyneiden Kansakuntien yhteydessä toimivan Helsingin kriminaalipoliittisen instituutin perustamista koskevan sopimuksen määräykset, jotka vaativat Eduskunnan suostumuksen.*

Edellä olevan perusteella annetaan Eduskunnan hyväksyttäväksi näin kuuluva lakiehdotus:

## Laki

Yhdistyneiden Kansakuntien kanssa Yhdistyneiden Kansakuntien yhteydessä toimivan Helsingin kriminaalipoliittisen instituutin perustamisesta tehdyn sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä sekä sopimuksen soveltamisesta

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

### 1 §

New Yorkissa 23 päivänä joulukuuta 1981 tehtyyn Suomen hallituksen ja Yhdistyneiden Kansakuntien väliseen sopimukseen Yhdistyneiden Kansakuntien yhteydessä toimivan Helsingin kriminaalipoliittisen instituutin perustamisesta sisältyvät määräykset ovat, mikäli ne kuuluvat lainsäädännön alaan, voimassa niin kuin siitä on sovittu.

### 2 §

Kriminaalipoliittinen instituutti on oikeusministeriön alainen ja toimii kiinteässä yhteistyössä oikeuspoliittisen tutkimuslaitoksen kanssa.

### 3 §

Kriminaalipoliittisella instituutilla on neuvotelukunta, johon kuuluu Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin määräämien puheenjohtajan ja neljän jäsenen lisäksi kolme valtioneuvoston määräämää kansainväliseen kriminaalipoliittiseen yhteistyöhön perehtynyttä jäsentä sekä toimensa perusteella instituutin johtaja.

### 4 §

Kriminaalipoliittisessa instituutissa voi olla tulo- ja menoarvion rajoissa ylimääräisiä toimenhaltijoita, tilapäisiä toimihenkilöitä ja työ-sopimussuhteessa olevaa henkilökuntaa.

### 5 §

Kriminaalipoliittisen instituutin johtajan nimittää valtioneuvosto neuvoteltuaan Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin kanssa. Ylimääräiset toimet täyttää oikeusministeriö neuvoteltuaan instituutin johtajan kanssa.

### 6 §

Tarkemmat säännökset tämän lain täytäntöönpanosta annetaan asetuksella.

### 7 §

Tämä laki tulee voimaan asetuksella säädettävänä päivänä ja on voimassa 1 päivään tammikuuta 1988.

Helsingissä 14 päivänä toukokuuta 1982

Tasavallan Presidentti

MAUNO KOIVISTO

Ulkoasiainministeri Pär Stenbäck

## Käännös

## Suomen hallituksen ja Yhdistyneiden Kansakuntien välinen

## SOPIMUS

Yhdistyneiden Kansakuntien yhteydessä toimivan Helsingin kriminaalipoliittisen instituutin perustamisesta

Suomen hallitus ja Yhdistyneet Kansakunnat, jotka

ovat palauttaneet mieleen Yhdistyneiden Kansakuntien rikollisuuden ehkäisyä ja rikoksentekijöiden kohtelua käsitelleiden kongressien kriminaalipoliitikassa tapahtuvan alueellisen yhteistoiminnan edistämistä koskevat päätöslauselmat ja suositukset,

ovat pitäneet mielessä talous- ja sosiaalineuvoston päätöslauselmaan 1584 (L) sisältyvän ja yleiskokouksen päätöslauselmassaan 3021 (XXVII) hyväksymän talous- ja sosiaalineuvoston pääsihteerille esittämän pyynnön paikallisten koulutus- ja tutkimustoimintaa harjoittavien kriminaalipoliittisten laitosten kehittämiseksi ja laajentamiseksi ja kriminaalipoliittisen komitean 14—23 päivänä toukokuuta 1973 YK:n päämajassa pidetyssä toisessa kokouksessaan hyväksymän suosituksen sellaisen laitoksen perustamisesta Eurooppaan, joka toisi yhteen erilaisia yhteiskunta- ja talousjärjestelmiä edustavien maitten hallintovirkamiehiä ja asiantuntijoita, sekä yleiskokouksen päätöslauselmaan 35/171 sisältyvän pyynnön, että pääsihteerä ryhtyy toiminnan tehostamiseksi erityisesti alueellisella tasolla kunkin alueen erityistarpeet huomioon ottaen asianmukaisiksi katsottaviin toimiin, mukaan luettuina tutkimus- ja koulutuslaitosten sekä teknistä apua antavien laitosten perustaminen alueille, joilla niitä ei ole, sekä olemassa olevien laitosten kehittäminen, jotta kansainvälinen yhteistyö rikollisuuden ehkäisemiseksi helpottuisi, ja jotka

ovat halunneet laajentaa mahdollisuuksia kriminaalipoliitikkaa koskevien tietojen ja ko-

## AGREEMENT

between the Government of Finland and the United Nations for the establishment of the Helsinki Institute for crime prevention and control, affiliated with the United Nations

The Government of Finland, and the United Nations,

Recalling the conclusion and recommendations of the United Nations Congresses on the Prevention of Crime and the Treatment of Offenders concerning the promotion of regional co-operation in the field of crime prevention and control,

Mindful of the request of the Economic and Social Council to the Secretary-General, contained in its resolution 1584 (L), and endorsed by the General Assembly in its resolution 3021 (XXVII), to develop and extend regional institutes for training and research in the prevention of crime and the treatment of offenders, as well as of the recommendation by the Committee on Crime Prevention and Control at its second session, held at Headquarters, from 14 to 23 May 1973, on establishing in Europe an institute bringing together administrators and experts from countries with different socio-economic systems, and the request of the General Assembly, contained in its resolution 35/171, that the Secretary-General take such steps as may be appropriate for the necessary strengthening of activities, especially at the regional and sub-regional levels, taking into account the specific needs of each region, including the establishment of institutes for research, training and technical assistance in those regions that are without such institutes, as well as the strengthening of existing institutes, in order to facilitate international co-operation in the field of crime prevention, and

Desiring to extend facilities for the exchange of information and expertise in the field of

kemusten vaihtamiseen erilaisia yhteiskunta- ja talousjärjestelmiä edustavien maitten välillä,

ovat sopineet seuraavaa:

### 1 artikla

#### *Instituutin perustaminen sekä sen tavoitteet ja tehtävät*

1. Suomen hallitus (johon jäljempänä viitataan sanalla "hallitus"), sitoutuu yhteistyössä Yhdistyneiden Kansakuntien kanssa perustamaan Yhdistyneiden Kansakuntien yhteydessä toimivan Helsingin kriminaalipoliittisen instituutin (johon jäljempänä viitataan sanalla "instituutti").

2. Instituutti toimii kiinteässä yhteistyössä Suomen oikeusministeriön oikeuspoliittisen tutkimuslaitoksen kanssa.

3. Instituutin tavoitteena on tarjota mahdollisuus kriminaalipoliittikkaa koskevan tiedon ja asiantuntemuksen säännölliseen vaihtamiseen erilaisia yhteiskunta- ja talousjärjestelmiä edustavien Euroopan maiden kesken. Instituutti edistää myös alan asiantuntijoiden koulutusta ja harjoittaa rikosten ehkäisyyn ja kriminaalipoliittikkaan liittyvää tutkimusta.

4. Instituutin päätehtävät ovat:

a) järjestää seminaareja päättäjille, hallinto- virkamiehille, asiantuntijoille ja tutkijoille;

b) koota tietoja toimialaansa kuuluvista kysymyksistä ja välittää tietoja asiasta kiinnostuneille hallituksille sekä julkaista ja levittää alaan liittyvää aineistoa ja tietoa;

c) harjoittaa voimavarojensa rajoissa instituutin tavoitteita palvelevaa tutkimusta sekä

d) järjestää näitä tavoitteita palvelevia konferensseja ja kokouksia.

5. Instituutti voi molempien osapuolten suostumuksella ottaa hoitaakseen muitakin kuin 3 ja 4 kohdassa tarkoitettuja tehtäviä.

### 2 artikla

#### *Instituutin asema*

Instituutti toimii Yhdistyneiden Kansakuntien ja Suomen hallituksen yhteisessä suojeluksessa.

crime prevention and control among various countries with different socio-economic systems,

Have agreed as follows:

### Article 1

#### *Establishment, objectives and functions of the Institute*

1. The Government of Finland (hereinafter referred to as "the Government"), in co-operation with the United Nations, undertakes to establish the Helsinki Institute for Crime Prevention and Control, affiliated with the United Nations (hereinafter referred to as "the Institute").

2. The Institute shall co-operate closely with the existing Research Institute of Legal Policy of the Ministry of Justice of Finland.

3. The objective of the Institute shall be to provide for the regular exchange of information and expertise in crime prevention and control among various countries of Europe with different socio-economic systems. The Institute shall also promote the training of experts in this field, and shall undertake studies and research on crime prevention and criminal justice policies.

4. The main functions of the Institute shall be:

(a) to organize seminars for policy-makers, administrators, experts and researchers;

(b) to collect information on matters falling within its field of competence, to provide interested Governments with relevant information, and to publish and disseminate relevant materials and information;

(c) to conduct, within the limits of its resources, research serving the objectives of the Institute; and

(d) to hold conferences and meetings serving these objectives.

5. The Institute may, by consent of the two Contracting Parties, also undertake tasks other than those referred to in items 3 and 4.

### Article 2

#### *Status of the Institute*

The Institute shall operate under the joint auspices of the United Nations and the Government of Finland.

## 3 artikla

*Instituutin organisaatio*

## Article 3

*Organization of the Institute*

## A. Neuvottelukunta

1. Instituutissa on neuvottelukunta. Neuvottelukunnassa on puheenjohtaja, jonka nimittää Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteeri neuvoteltuaan hallituksen kanssa, sekä neljä pääsihteerin ja neljä hallituksen nimittämää jäsentä. Pääsihteerin nimittämien neljän jäsenen tulee olla muiden instituutin toimialaan kuuluvien maiden kuin Suomen kansalaisista ammattitaitonsa perusteella valittuja kriminaalipoliittikan asiantuntijoita. Neuvottelukunnan toimikausi on viisi vuotta. Puheenjohtajan ja neuvottelukunnan jäsenten matka- ja päivärahat ja muut vastaavat kulut maksetaan Suomen hallituksen tai muiden hallitusten vapaaehtoisista avustuksista.

2. Neuvottelukunta kokoontuu säännöllisesti osapuolten sopimin väliajoin instituutin johtajan aloitteesta, ja johtaja voi myös kutsua sen ylimääräiseen kokoukseen.

3. Neuvottelukunnan tehtävinä on:

a) käsitellä vuosittain johtajan edellisen vuoden toiminnasta laatima kertomus;

b) käsitellä johtajan vuosittain laatima ehdotus instituutin seuraavan vuoden toimintasuunnitelmaksi sekä tarvittaessa vuotta pitemmän aikavälin suunnitelmat;

c) hyväksyä instituutin kehittämistä ja toimintaa koskevia suosituksia.

4. Neuvottelukunta voi kutsua muun muassa Yhdistyneiden Kansakuntien järjestelmään kuuluvien järjestöjen ja talous- ja sosiaalineuvostossa neuvoa-antavassa asemassa toimivien muiden kuin hallitustenvälisten järjestöjen edustajia osallistumaan niiden omalla kustannuksella kokouksiinsa.

## B. Henkilökunta

1. Instituutilla tulee olla sen tehtävien hoitamiseen riittävä henkilökunta. Erityisesti instituutilla tulee olla seuraava perushenkilökunta:

## A. Advisory Board

1. The Institute shall have an Advisory Board. The Advisory Board shall be composed of a Chairman appointed by the Secretary-General of the United Nations after consultation with the Government, four members appointed by the Secretary-General and four members appointed by the Government. The four members appointed by the Secretary-General shall be experts in the field of crime prevention and control, chosen on the basis of their professional qualifications from amongst nationals of States other than Finland which are served by the Institute. The term of office of the Advisory Board shall be 5 years. The expenses such as travel and subsistence allowance, for the Chairman and members of the Advisory Board, shall be paid out of voluntary contributions from the Government of Finland or other participating Governments.

2. The Advisory Board shall be convened periodically, at intervals to be agreed upon by the parties, at the initiative of the Director of the Institute, and may also be convened by the Director of the Institute for extraordinary meetings.

3. The task of the Advisory Board shall be:

(a) to consider, each year, a report submitted by the Director on the activities of the Institute during the past year;

(b) to consider the annual programme of activities submitted by the Director and proposed for the Institute for the following year and, if necessary, for periods exceeding one year;

(c) to adopt recommendations relating to the development and activities of the Institute.

4. The Advisory Board may invite, *inter alia*, representatives of organizations forming part of the United Nations system and non-governmental organizations in consultative status with the Economic and Social Council to attend its meetings at their own expense.

## B. Staff

1. The Institute shall have a staff sufficient to carry out its functions. In particular, the Institute shall have the following basic staff:



a) Johtaja, jonka tehtävänä on:

i) johtaa ja valvoo instituutin toimintaa ja hallintoa;

ii) laatia yhteistyössä hallituksen ja Yhdistyneiden Kansakuntien kanssa instituutin toimintasuunnitelma;

iii) laatia vuosikertomus instituutin toiminnasta ja toimittaa se seuraavan vuoden toimintasuunnitelman kanssa hallitukselle, Yhdistyneille Kansakunnille ja neuvottelukunnalle,

iv) tehdä hallitukselle ehdotus instituutin vuotuiseksi tulo- ja menoarvioksi ja saattaa se Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin ja neuvottelukunnan tietoon.

b) Neuvotteleva asiantuntija (Senior Adviser), jonka tehtävänä on avustaa johtajaa tämän tehtävissä ja hoitaa asianmukaisia yhteyksiä Yhdistyneisiin Kansakuntiin.

c) Riittävä hallintohenkilökunta hoitamaan hallinto-, toimisto- ja kielipalveluja.

2. Johtajan nimittää hallitus neuvoteltuaan Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin kanssa. Neuvottelevan asiantuntijan nimittää pääsihteerin neuvoteltuaan hallituksen kanssa. Muun henkilökunnan nimittää hallitus neuvoteltuaan johtajan kanssa.

#### 4 artikla

##### *Isäntämaan hallituksen velvollisuudet*

Isäntämaan hallitus kustantaa lakiansa mukaisessa järjestyksessä ja vuotuisessa tulo- ja menoarviossa myönnettävien määrärahojen rajoissa:

a) edellä 3 artiklan B kappaleen 1 kohdan a ja c alakohdassa tarkoitettun henkilökunnan;

b) stipendejä instituutin toimialaan kuuluvien maiden kansalaisille;

c) instituutin tarvitsemat toimitilat asianmukaisesti kalustettuina ja varustettuina sekä instituutin toiminnalle välttämättömät määrärahat ja palvelut, kuten instituutin henkilökunnan matka- ja päivärahat sekä julkaisu-toimintaan ja kirjallisuuden hankintaan tarvittavat määrärahat;

(a) A Director whose functions shall be:

(i) to direct and supervise the activities and administration of the Institute;

(ii) to plan, in consultation with the Government and the United Nations, the programme of activities of the Institute;

(iii) to prepare an annual report on the activities of the Institute and to submit it, together with the programme for the following year, to the Government, the United Nations and the Advisory Board.

(iv) to prepare for the Government an estimate for the annual budget of the Institute and to bring it to the attention of the Secretary-General of the United Nations and the Advisory Board.

(b) A Senior Adviser whose functions shall be to assist the Director in the discharge of the latter's duties and to provide appropriate liaison with the United Nations.

(c) An administrative staff of sufficient personnel to provide administrative, clerical and language services.

2. The Director shall be appointed by the Government after consultation with the Secretary-General of the United Nations. The Senior Adviser shall be appointed by the Secretary-General after consultation with the Government. The remaining staff shall be appointed by the Government in consultation with the Director.

#### Article 4

##### *Obligations of the host Government*

In accordance with procedures under its laws and within the limits of its annual budgetary appropriations, the host Government shall provide:

(a) the staff referred to in Article 3, paragraph B.1 (a) and (c) above;

(b) fellowships for nationals of countries served by the Institute;

(c) premises necessary for the Institute's purposes, duly furnished and equipped, and appropriations and services necessary for the operation of the Institute such as travel funds and daily allowances for expenses to the staff of the Institute as well as appropriation for publishing activities and the procurement of literature;

d) Suomen määräysten mukaiset majoitus- ja muut avustukset instituutin yhteydessä toimiville stipendien saajille.

### 5 artikla

#### *Yhdistyneiden Kansakuntien velvollisuudet*

Asianomaisten Yhdistyneiden Kansakuntien toimielinten soveltuvien päätöslauselmien ja päätösten mukaisesti Yhdistyneet Kansakunnat kustantaa YK:n talousarvion ulkopuolisten varojen saatavuudesta riippuen:

- a) edellä 3 artiklan B kappaleen 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettuun neuvottelevaan asiantuntijaan liittyvät menot;
- b) määräaikaista asiantuntijoita opetus- ja tutkimustehtäviin;
- c) muiden maiden kuin Suomen kansalaisille annettavia stipendejä;
- d) kehitysmaita hyödyttäviä hankkeita.

### 6 artikla

#### *Muiden hallitusten tuki instituutille*

1. Muita hallituksia rohkaistaan osallistumaan instituutin toimintaan ja tukemaan sitä. Erityisesti niitä kehoitetaan osallistumaan 3 artiklan B kappaleen 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun neuvottelevan asiantuntijan palkka- ja muihin kustannuksiin. Tällaiset avustukset voidaan maksaa joko suoraan instituutille tai tähän tarkoitukseen määrättyinä Yhdistyneiden Kansakuntien yhteiskuntasuojan rahaston (United Nations Social Defence Trust Fund) kautta.

2. Muita hallituksia kehoitetaan myös asettamaan käytettäväksi asiantuntijoita opetus- ja tutkimushenkilöstöön. Asianomainen hallitus tai järjestö, jossa tällaiset henkilöt muutoin työskentelevät, vastaa heidän palkastaan ja muista korvauksistaan. Asianomaista hallitusta kehoitetaan myös maksamaan korvausta asumiskustannusten ja paikallisten elinkustannusten peittämiseksi.

3. Muut hallitukset voivat myös osallistua 3 artiklan 1 kappaleessa mainituista puheenjohtajasta ja neuvottelukunnan jäsenistä sekä instituutissa tai muualla pidettävien instituutin järjestämien yksittäisten tutkimushankkeiden tai kokousten tai instituutin toiminnasta yleensä aiheutuvien kustannusten peittämiseen. Tällaiset maksut voidaan maksaa joko suoraan instituutille tai asianomaiseen tarkoitukseen

(d) housing and lodging allowances and other facilities in accordance with the Finnish regulations for holders of fellowships attached to the Institute.

### Article 5

#### *Obligations of the United Nations*

In accordance with the applicable resolutions and decisions of the appropriate United Nations organs and subject to the availability of extra-budgetary funds the United Nations shall provide:

- (a) a Senior Adviser referred to in Article 3, paragraph B.1 (b);
- (b) short-term experts for teaching and research;
- (c) fellowships for nationals of countries other than Finland;
- (d) appropriations for projects benefiting developing countries.

### Article 6

#### *Support of the Institute by other Governments*

1. Other Governments shall be encouraged to participate in and support the operations of the Institute. In particular they shall be invited to contribute to the salary and the other costs related to the Senior Adviser referred to in Article 3, paragraph B.1. (b). Such contributions may be made either directly to the Institute, or through earmarked contributions to the United Nations Social Defence Trust Fund.

2. Other Governments shall also be invited to provide specialists who may form part of the teaching and research staff. The salary and related emoluments of such staff shall be provided by the Government concerned or by the organization by which they are normally employed. The Government concerned shall also be invited to provide an allowance for housing and local living costs.

3. Other Governments may also make financial contributions to help meet the cost of the expenses of the Chairman and the members of the Advisory Board as referred to in Article 3 paragraph 1 and of particular research projects or meetings organized by the Institute and held either at the Institute or elsewhere or of the general operation of the Institute. Such contributions may be made

määrättyinä Yhdistyneiden Kansakuntien yhteiskuntasuojan rahaston kautta.

### 7 artikla

#### *Erioikeudet ja vapaudet*

1. Yhdistyneiden Kansakuntien virkamiehet ja Yhdistyneiden Kansakuntien lähettämät asiantuntijat, jotka toimivat instituutin yhteydessä, nauttivat Yhdistyneiden Kansakuntien erioikeuksia ja vapauksia koskevan yleissopimuksen 5 tai 6 artiklan ja 7 artiklan mukaisia erioikeuksia ja vapauksia.

2. Yhdistyneiden Kansakuntien instituuttia varten myöntämien stipendien saajille annetaan sellainen asema ja sellaisia helpotuksia, instituuttiin tulo ja sieltä pois matkustaminen mukaan luettuina, joita heidän instituuttiin liittyvien tehtäviensä hoitaminen saattaa vaatia.

3. Kaikille tässä artiklassa mainituille henkilöille annetaan nopeaan matkustamiseen liittyviä helpotuksia ja mikäli viisumeja tarvitaan, ne myönnetään viivytyksettä ja maksutta.

### 8 artikla

#### *Sopimuksen voimaantulo, kesto ja irtisanominen*

1. Tämä sopimus tulee voimaan kolmenkymmenen päivän kuluttua siitä, kun Yhdistyneet Kansakunnat on vastaanottanut hallitukselta kirjallisen ilmoituksen siitä, että Suomen lainsäädännön ja valtiosäännön voimaantulolle asettamat vaatimukset on täytetty. Sopimus on voimassa 1 päivään tammikuuta 1988, ja sen voimassaoloa voidaan jatkaa molempien osapuolien sopimaksi ajaksi. Osapuolet aloittavat joka tapauksessa vuoden 1987 ensimmäisellä puoliskolla neuvottelut tarkoituksenaan instituuttia koskevan yhteistyönsä jatkaminen.

2. Sopimusta voidaan muuttaa osapuolten välisellä kirjallisella sopimuksella, ja kumpikin osapuoli harkitsee tällaista muutosta koskevia ehdotuksia perinpohjaisesti ja suopeasti.

3. Kumpi osapuoli tahansa voi sanoa tämän sopimuksen irti ilmoittamalla asiasta kirjallisesti toiselle osapuolelle. Sopimus lakkaa olemasta voimasta 90 päivän kuluttua tällaisen ilmoituksen vastaanottamisesta, kuitenkin sillä edellytyksellä, että jos ilmoitus saapuu seminarin tai konferenssin kestäessä tai sen avaus-

either directly to the Institute or through earmarked contributions to the United Nations Social Defence Trust Fund.

### Article 7

#### *Privileges and Immunities*

1. United Nations officials, and experts on mission for the United Nations, performing functions in connexion with the Institute shall enjoy the privileges and immunities provided under Articles 5 and 6, respectively, and 7 of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations.

2. Holders of United Nations fellowships for the Institute shall be granted such status and facilities, including transit to and from the Institute, as may be required for the performance of their functions in connexion with the Institute.

3. All persons referred to in this Article shall be granted facilities for speedy travel, and visas, when required, shall be issued promptly and without charge.

### Article 8

#### *Entry into force, duration and termination of the Agreement*

1. This Agreement shall enter into force thirty days after the date upon which the United Nations receives from the Government written notification that Finland's statutory and constitutional requirements for entry into force have been met. The Agreement shall remain in force until 1 January 1988, and may be extended for a future period to be agreed upon by the two Parties. In any case, the Parties shall initiate consultations during the first half of 1987, with the aim of continuing co-operation between them regarding the Institute.

2. This Agreement may be modified by mutual accord in writing between the two Parties, and each Party shall give full and sympathetic consideration to any request for such modification.

3. This Agreement may be terminated by either Party upon written notice to the other Party and shall cease to be in force 90 days after receipt of such a notice, provided, however, that if such a notification is received during a seminar or conference or in the month preceding its opening date, this Agree-

päivää edeltävässä kuussa, sopimus pysyy voimassa seminaarin tai konferenssin osalta, kunnes se on päättynyt.

Tehty kahtena englanninkielisenä kappaleena New Yorkissa 23 päivänä joulukuuta 1981.

Suomen hallituksen puolesta

*Ilkka Pastinen*

Suomen pysyvä edustaja  
Yhdistyneissä Kansakunnissa

Yhdistyneiden Kansakuntien puolesta

*Kurt Waldheim*

Pääsihteeri

ment shall remain in force in respect of such seminar or conference until it has been completed.

Done in duplicate, in the English language at New York on the 23rd of December, nineteen hundred and eighty-one.

For the Government of Finland:

*Ilkka Pastinen*

Permanent Representative of  
Finland to the United Nations

For the United Nations:

*Kurt Waldheim*

Secretary-General